

激情晨读

英语
美文

*English Essence
For Recitation*

主编 高林显

晨，一日之计，希望之端。
读，怡情长才，口颊生香。
晨读英语，生花妙笔，带给你心智的感动。

晨读
典藏版

山东电子音像出版社

原文字幕 同步显示
MP3版

激情飞扬

二年级下册

East Asia Education
For Application

2014 2015

H319.4/1563D

park® 星火英语

2007

激情晨读

英语

美文

*English Essence
For Recitation*

主编 高林显

晨读
典藏版

山东电子音像出版社

激情展读英语美文

山东电子音像出版社 出版发行

同名电子制品配套出版

(地址：济南市经九路胜利大街39号 邮编：250001)

2007年8月第1版

全套定价：12.80元



背诵 = 英语真功夫

背诵自古以来在语言学习中享有盛誉，荀子在《论学》中说道：“君子知夫不全不粹之不足以为美也，故诵数以贯之，思索以通之。”强调了反复诵读与用心思考相结合来达到对经义的融会贯通，进而完成对内心和谐的塑造。在中国数千年的教育史中，传统文化传承主要倚赖背诵之功。近年来，海内外一些老一代志士学人“以风烛之年，未敢忘继承民族的文化”之精神，倾力呼吁学校、社会重新加强对传统经典的诵读和教育。

就英语学习而言，背诵也是一种高效、简捷的学习方法，被国内外语言大家所身体力行并推崇倡导。在中国这个非英语的学习环境中，背诵的重要性愈加凸显，它弥补了因缺乏语言环境而

导致的阅读量和听说量的不足，由于其本身脑、目、口、耳等多官互动的特点，使背诵者得以浸润于某种程度上类似于母语习得的语言氛围之中。背诵能改善语音语调，形成英语语感，储备语言素材，全面提升英语技能，增强文学素养，陶冶个人情操；背诵让您字正腔圆，锦心绣口，言语循章，行文得法。如果说英语学习有捷径可寻，那么背诵就是唯一的捷径。背诵才是英语学习的真功夫兼硬道理！

然而，背诵并非单纯背词汇、背句型、背语法，这些只是一些孤零零、干巴巴的语言单位，只有回归于语篇之中，它们才会如鱼游于海般显示其生命，色彩格调，纤毫毕现；气韵内涵，流溢纷呈。背诵也并非凡英语所写皆可背，要获得最大益处，一则文章须合乎学习者现有接受水平；二则须贴近生活，鲜活时新；三则须唯美至上，内容精美，语言优美。以此原则，本书选文侧重于20世纪的英语美文，以散文、小品文为主，兼收演说、书信等，多出自英语为母语人士之手，原汁原味，其中不乏名篇佳构，地道规范，清新流畅，经典与时新并重，内容与语言兼备。每篇文章篇幅适中，均在400词以内，精致小巧，琅琅上口，运思巧妙，言简意深，宜于背诵。

本书入选文章涵盖人生、青春、励志、读书、情感等九个主题，每主题下5—8篇文章不等。每篇短文正文之前为导读文字，或文章主题的提

炼，或人生感悟的阐发，或对文章布局谋篇的描述。文章作者及文中涉及到的人名、地名以脚注处理；有可能给读者造成理解障碍的词汇和短语在“咬词嚼字”板块中予以注释；对于文中的语言难点和地道句式，“妙语回春”板块给予相关分析及点评；“译笔生花”板块为原文的中译，字斟句酌，反复锤炼，力求合乎原作旨趣；作为小贴士形式出现于每一篇文章末尾的“名家话诵读”板块，摘录了中外名家关于背诵和阅读在语言学习中的重要性及诵读方法方面的文字，为他们多年来亲身实践的切身体会，可谓真知灼见，引领我们踏上英语成功之道。需说明的一点是，本书有意在文章赏鉴方面做了一点工夫，在“文章导读”和“妙语回春”这两个板块中，对于文章的精妙之处、语言特色及构思运筹，就个人浅见，略作分析，以期与读者交流，深化对原文的理解，同时激发读者的阅读兴趣，这一点有别于那些只提供范文和译文类的诵读图书。

学习英语应乐在过程，而不能急于求成于最终的结果，那样只会适得其反，徒增痛苦与烦恼，势必影响学习效果。就像登山一样，登上峰顶固然重要，然而更重要的是登山的过程。只有在此过程中，我们才欣赏到旖旎的自然风光，感受到团队合作的温暖，品味到克服艰险的喜悦，领悟到人生的意义。英语学习也是如此，我们应 experience 和 enjoy 英语，视英语学习为乐趣

和享受，乐在其中，不能自拔，如此一来，自会获益良多。本书即旨在营造这样一种乐趣和享受，编者的用心不仅体现于选文、导读、注释、点拨、翻译诸方面，还体现于内容之外的其他细枝末节：书中配有大量精美插图，与熠熠生辉的文章相得益彰，增加阅读舒适度；另外本书附赠一张MP3光盘，以标准纯正美音录制，音色悦耳，饱含感情，同时原文字幕可同步显示，背景音乐优雅舒缓，这一切都真正做到让读者享受阅读、享受背诵、享受英语、享受生活。

本书在编撰过程中，参阅了大量中英文书刊，限于篇幅，恕不一一列出，谨在此向这些书刊的编著者一并致以谢忱。囿于学识，疏漏谬误之处，敬请方家学子不吝指教，俾得订正。





激情晨读五步曲

第一步：扫除障碍，了解大意。

快速浏览全文，以获取文章主旨大意，对不懂的生词、短语借助“咬词嚼字”进行查阅理解。

第二步：透彻理解，深刻体味。

仔细阅读全文，弄明白每一句话、每一段落乃至全文的确切意思，本步骤可结合“妙语回春”和“译笔生花”进行，以熟练掌握文中句型结构和段落衔接手段。

第三步：跟读模仿，完全背诵。

模仿录音朗读，开始几遍时可边看字幕边跟读原文，其后再完全脱开字幕背诵。此环节可进行5-10遍，朗读时要打开口腔，放开声音，力求达到语音、语调和语速与录音一致。

第四步：默写强化，整体突破。

在时间允许的情况下，默写全文或部分段落，然后对照原文，进行错漏检查，同时可依据文章前的导读文字以及“妙语回春”对文章内容和语言、谋篇等方面进行深层次理解。

第五步：述写说译，拓展巩固。

在背诵的基础上进行文章复述，同时结合文章中的地道词语和句式进行写作或口语练习，再者根据原文和译文进行英汉互译，然后参照书中相关部分，以强化巩固所学。



温馨提示

为提高您的背诵效果，您应坚持每天早上进行诵读，每天晚上临睡之前或第二天早晨起床之后将所背文章进行一次复背，每周六或周日将本周所诵读文章进行适当温习背诵，每过一个月后再加以复习，这样会使您所读的文章长久不忘，甚至会终生铭记于心，受益无穷！

目录 Contents



第一章 人生如诗

Human Life Like a Poem

We Are on a Journey	3
人在旅途	
The True Nobility	8
真正的高贵	
The World as I See It	13
我的世界观	
Love Your Life	20
热爱生活	
The Road to Happiness	25
通往幸福的道路	
Work, Labor, and Play	32
工作、劳作和娱乐	

第二章 从一粒沙看世界

To See a World in a Grain of Sand

Two Truths to Live by	41
人生的两条真理	
My Favorite Fruit	47
我钟爱的水果	
Cultivating Our Hearts	53
培育我们的心灵	

The Three New Yorks	57
三个纽约	
Appetite	63
胃口	

第三章 美是大地的微笑

Beauty Is the Smile on the Earth's Face

On Beauty	71
论美	
The Love of Beauty	77
爱美之心	
Beauty of July	83
七月之美	
The Instinct for the Beautiful	88
爱美的天性	
Change Makes Life Beautiful	95
生命美于变化	

第四章 充实你的思想

Feed Your Mind

The Pleasure of Reading	103
读书的乐趣	
The Cardinal Virtue of Prose	110
散文的本质特征	
How Should One Read a Book?	115
如何读书?	
Companionship of Books	121
以书为伴	
Learning — A Lifelong Career	127
学习是一生的事业	
Suit Is Best	132
适合为上	

第五章 青春永恒

Eternity of Youth

Youth	141
青春	
Universities and Their Function	146
大学及其功用	
The Two Roads	151
两条道路	
Advice to a Young Man	157
给一位青年的忠告	
Man's Youth	162
别样的青春	

第六章 用爱来迎接今天

I Will Greet This Day with Love in My Heart

The Choice of Companion	169
选择朋友	
Home	175
家	
John O'hara to His Daughter	179
约翰·奥哈拉给女儿的信	
Develop Your Own Helping Rituals	185
伸出你的友爱之手	
Love Is Difficult	190
爱是艰难的	

第七章 追随你的梦想

Catch the Star That Will Take You to Your Dreams

Choose Optimism	197
选择乐观	
Rejoicing in Hope, Patient in Tribulation	203
在希望中欢乐，在磨难中忍耐	
I Have as Much Soul as You	211
我的心灵和你一样丰富	

Born to Win	214
天生赢家	
We Are Just Beginning	220
我们正在起跑点	
Life Is What We Make It	224
生活靠我们自己创造	
Perseverance	229
坚持不懈	
Developing Self-Confidence	233
培养自信	

第八章 月色撩人

Touched by the Moon

Nature and Art	241
自然与艺术	
The Most Loved Place	248
至爱之地	
The First Snow	252
第一场雪	
Places and People	255
乡土与人	
Nature	261
自然	

第九章 生活的乐趣

The Joy of Living

Cultivating a Hobby	269
培养一种业余爱好	
The Pop Revolution	275
流行音乐革命	
For the Love of Chocolate	281
浓情巧克力	
Account of My Travels	286
游历记述	
Active Play or Passive Entertainment?	292
主动的玩乐还是被动的消遣?	

人生如诗

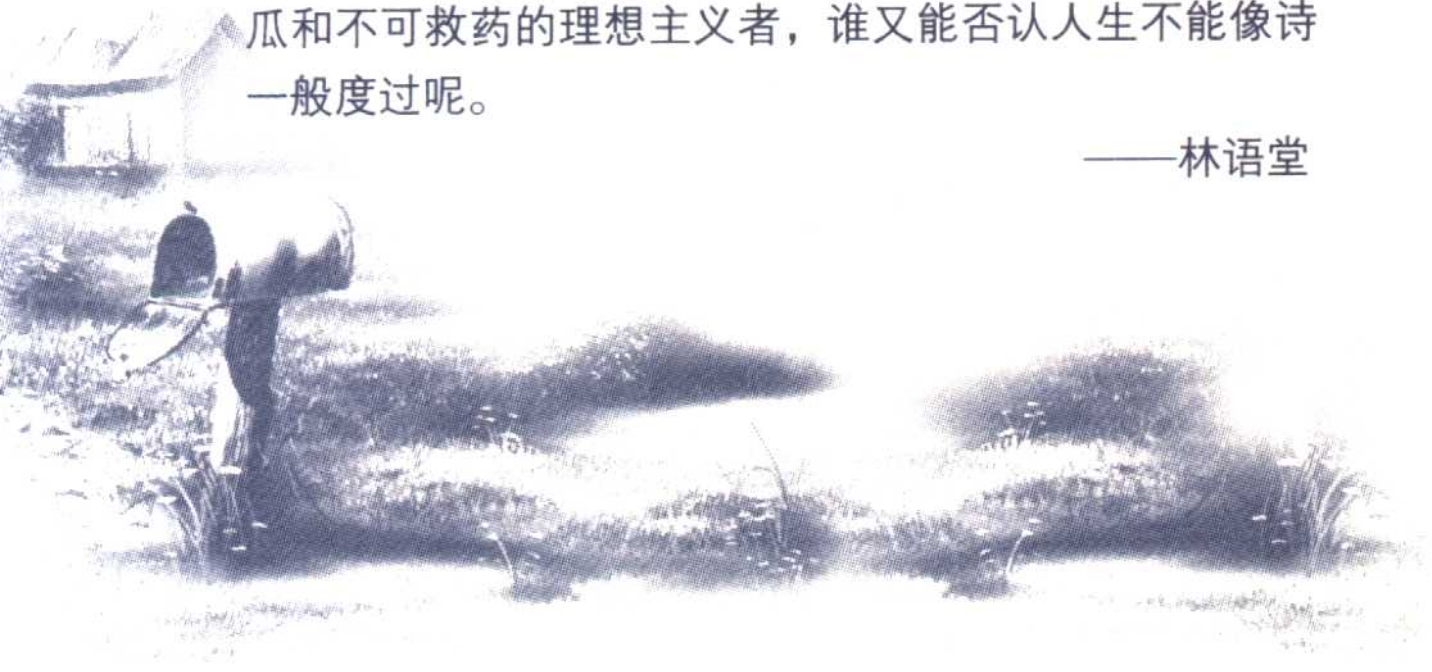
Human Life Like a Poem

I think that, from a biological standpoint, human life almost reads like a poem. It has its own rhythm and beat, its internal cycles of growth and decay. No one can say that a life with childhood, manhood and old age is not a beautiful arrangement; the day has its morning, noon and sunset, and the year has its seasons, and it is good that it is so. There is no good or bad in life, except what is good according to its own season. And if we take this biological view of life and try to live according to the seasons, no one but a conceited fool or an impossible idealist can deny that human life can be lived like a poem.

——Lin Yutang

从生物学角度来看，我认为人的一生恰如诗歌。人生自有其韵律和节奏，有着内在的发展和衰退周期。人生有童年、成年和晚年，无人能够否认这是一种绝妙的安排。一日之中有清晨、正午和日落，一年之中有四季之分，大自然如此安排自有其道理。人生并无好坏之分，只是各个季节有各自的好处。假如我们能以这种生物学角度来看待人生，并依照季节生活，除了狂妄自大的傻瓜和不可救药的理想主义者，谁又能否认人生不能像诗一般度过呢。

——林语堂



「人生即是一场旅行，我们都在旅途之中，而难以停歇下自己的脚步。目的地固然重要，但更重要的在于过程，因为有时目的地需要很长时间才能够到达。在这种情况下，难道我们就无视路途的一切，了无生趣地只把眼光盯向那遥远的一个点吗？人生的真正乐趣就蕴藏在过程之中，领略一下沿途的风光吧，用心去体味景色的变幻带给我们的喜悦和感动吧！

人在旅途 We Are on a Journey

By Henry Van Dyke*



Wherever you are, and whoever you may be, there is one thing in which you and I are just alike, at this moment, and in all the moments of our existence^①. We are not at rest; we are on a journey.

* Henry Van Dyke: 亨利·范·戴克(1852-1933)，美国牧师、教育家、作家，曾任普林斯顿大学英国文学系教授，著有《小河集》(*Little Rivers*, 1895)、《其他智者》(*The Other Wise Man*, 1896)和《船与港》(*Ships and Havens*, 1897)等。本文摘选自《船与港》第二章。